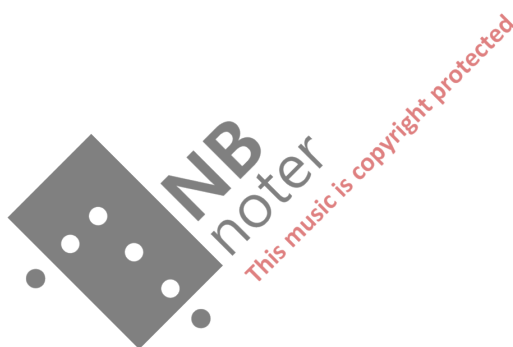
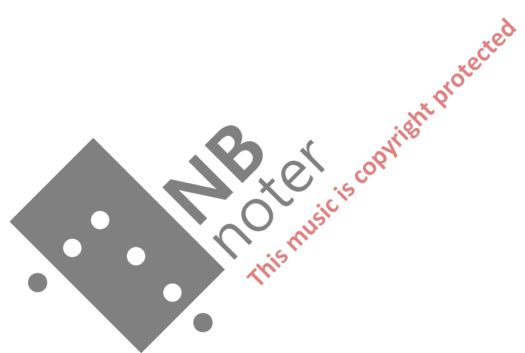


GISLE KVERNDOKK

Ruth Maier in Memoriam

Voice and piano





GISLE KVERNDOKK

RUTH MAIER IN MEMORIAM



SONGS FROM "RUTH MAIER'S DIARY"

FOR VOICE AND PIANO

LYRICS BY RUTH MAIER AND GUNVOR HOFMO.

TRANSLATIONS BY AKSEL-OTTO BULL AND GISLE KVERNDOKK

2014 - 2018

1. IMPRESSIONISTIC IMAGE	s. 3
2. SPRING NIGHT	s. 5
3. TO A GIRLFRIEND	s. 8
4. ALL THE DAYS GET BRIGHTER	s. 11
5. ALL THINGS ARE DRAWING TOO CLOSE	s. 17
6. THE WORDS	s. 22
7. NOTHING EXISTS	s. 26

THE LYRICS ARE FROM "RUTH MAIER'S DIARY" BY JAN ERIK VOLD. GYLDENDAHL NORSK FORLAG 2007.

THE ENGLISH TRANSLATIONS AND ADDITIONAL LYRICS ARE FROM THE MUSICAL "LETTERS FROM RUTH" (2014) BY AKSEL-OTTO BULL AND GISLE KVERNDOKK.



This music is copyright protected

IMPRESSIONISTIC IMAGE

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: RUTH MAIER

TRANSLATION: AKSEL-OTTO BULL & GISLE KVERNDOKK

POCO MODERATO ♩ = 100

VOCAL

PIANO

PED.

GREY HOU - SES PASS

VOCAL

PNO.

BY LIKE OL - DER WO - MEN. PEO - PLE THEY ARE PUP - PETS WITH FA - CES

6

PED.

VOCAL

PNO.

DARK AND CLOSED. A ROSE IS SHIN - NING RED

11

PED.

*

*

NB: This music is copyright protected

VOCAL

THROUGH A GLASS, BRO - KEN, AND WAVES UP TO HEA - VEN,

PNO.

16

* P_{ED.}

VOCAL

RES - TING IN PEACE, LIKE A HOUSE SO CRY'S - TAL BLUE.

PNO.

21

* P_{ED.}

VOCAL

PNO.

27

P_{ED.}

SPRING NIGHT

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: RUTH MAIER

TRANSLATION: AKSEL-OTTO BULL & GISLE KVERNDOKK

CANTABILE $\text{♩} = 66$

VOCAL

PIANO

VOCAL

PNO.

5

*

VOCAL

PNO.

8

*

PED.

PED.

PED.

LAN-KY MEN ARE SAUN-TE-RING THROUGH THE LIGHT ____ OF THE SPRING NIGHT. AS A SEC-RET BE-

TWEEN THEIR FING-ERS; CI-GA-RETTE'S GLOW, ____ A LONG A-WAI-TED PLEA-SURE.

Watermark: NB noter this music is copyright protected

VOCAL *mf*

CLOSE - LY THEY ARE GLI - DING BY THE YOUNG GIRLS, HANG - ING ON THE COR - NER,

PNO. *mf*

11 * Ped. *

VOCAL *p*

WEA - RING THEIR GLOW - ING DRESS - ES, FA - CES SO GLOW - ING. —

PNO. *p*

14 * Ped. *

VOCAL *mf*

WHEN THEY LAUGH, THE SOUND RI - SES UP TO HEA - VEN, —

PNO. *mf*

17 * Ped. *

VOCAL

f 3

LIKE A PRAYER, SO BRAVE, FOR PLEA - SURE.

PNO.

f *p* 3 3

20

PED.

*

VOCAL

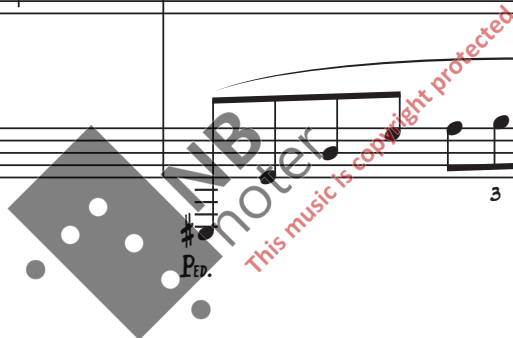
pp

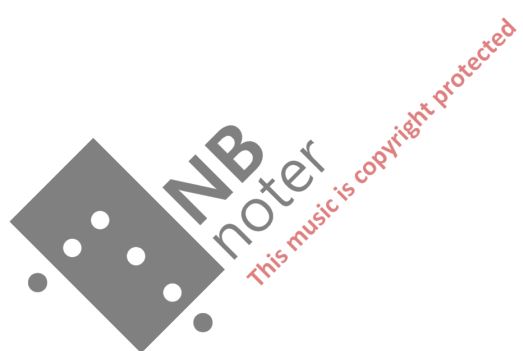
PNO.

pp 3 3

23

PED.





TO A GIRLFRIEND

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: RUTH MAIER

TRANSLATION: AKSEL-OTTO BULL & GISLE KVERNDOKK

MODERATO ESPRESSIVO $\text{♩} = 44$

VOCAL

PIANO

mp

WHEN I STEPPED BACK FOR THE FIRST TIME,

VOCAL

PNO.

BLIN-DED BY YOUR EYES... IT WAS-N'T OUR FIRST TIME.

6

VOCAL

PNO.

WHEN I STEPPED BACK FOR THE FIRST TIME, BLIN-DED BY YOUR EYES... IT WAS-N'T OUR FIRST

11

TO A GIRLFRIEND

VOCAL

TIME. IT WAS OUR RE - U - NION. LOVE - LY AS ONCE WHEN TIME WAS YOUN - GER.

PNO.

15

f 3

mf

mp

VOCAL

TO ME IT FELT THAT WE HAD FOR AG-ES WALKED TO - GE - THER. YOU AND ME TO - GE - THER

PNO.

19

VOCAL

ON SUN - NY PATH - WAYS.

PNO.

24

f

Ped.

Ped.

VOCAL

SO U - NI-FIED THAT THE TWO OF US WERE ON - LY ONE. YOU, THAT WAS

PNO.

29

f

p

VOCAL

I. AND I, I WAS YOU.

PNO.

34

VOCAL

SO U - NI - FIED THAT THE TWO OF US WERE ON - LY ONE.

PNO.

39

VOCAL

YOU, THAT WAS I. YOU, THAT WAS I. AND I,

PNO.

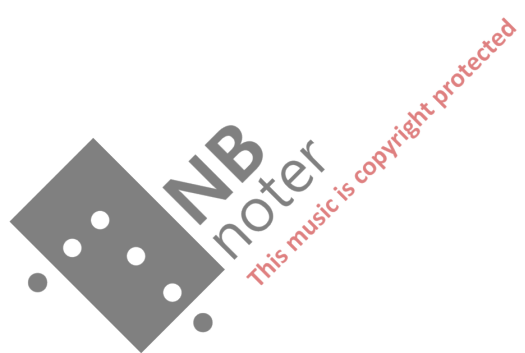
43

VOCAL

I WAS YOU.

PNO.

48



ALL THE DAYS GET BRIGHTER

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: RUTH MAIER

TRANSLATED AND EDITED BY

AKSEL-OTTO BULL & GISLE KVERNDOKK

MODERATO FLUENTE ♩ = 132

VOCAL

mf

ALL THE DAYS GET BRIGH - TER WHEN YOU'RE IN

PIANO

mf *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

VOCAL

f

LOVE WITH SOME - ONE. I REAL - LY CAN'T SAY HOW WARM I'M

PNO.

f

5 Ped. * Ped. * Ped.

VOCAL

mp

FEE - LING WHEN GUN - VOR IS NEAR ME. I LOVE HER DEEP - BLUE

PNO.

mf *p*

9 * Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

This music is copyright protected

ALL THE DAYS GET BRIGHTER

VOCAL

EYES. I LOVE HER WAYS OF APP - ROACH - ING THINGS. SHE'S CARE - FUL AND

PNO.

14

Ped. * Ped. *p* 3 *mf*

VOCAL

HUMB - LE AND WIT - TY AS WELL. I WILL SAC - RI -

PNO.

18

Ped. * Ped. *p* 3 *mp*

VOCAL

FICE TRU - LY EVE - RY - THING TO GIVE HER HAP - PI - NESS.

PNO.

22

* Ped. * Ped.

VOCAL

ALL THE DAYS GET BRIGH - TER WHEN YOU'RE IN LOVE WITH

PNO.

26

mf *p* * Ped. * Ped. * Ped.

This music is copyright protected

VOCAL

f

SOME - ONE.

PNO.

30

mf

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

VOCAL

mf

GUN - VOR'S EYES THEY ARE DARK AND BLUE.

PNO.

35

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *Ped.*

VOCAL

AN E - TER - NAL GLANCE.

SHE'S THE NI - CEST PER - SON I HAVE

PNO.

39

Ped. * *Ped.* *Ped.* *Ped.*

VOCAL

f

E - VER SEEN.

ALL THE DAYS GET BRIGHTER WHEN YOU'RE IN

PNO.

43

mf

* *Ped.* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

This music is copyright protected

VOCAL

LOVE _____ WITH SOME - ONE. _____

PNO.

47

PED. *p* * PED. PED.

VOCAL

PNO.

51

* PED. * PED. *

VOCAL

PNO.

56

VOCAL

ALL I WISH FOR... IS TALK-ING WITH HER. _____ I REAL-LY LOVE HER, BE - CAUSE I LOVE THE

PNO.

62

3

VOCAL

PER - SON THAT SHE IS, _____ JUST LIKE HERR WIL - LI - GER.

PNO.

67

VOCAL

mf
GUN - VOR'S EYES THEY ARE DARK AND BLUE. AN E - TER - NAL GLANCE.

PNO.

mp

71

* Ped.

Ped.

Ped.

* Ped.

VOCAL

SHE'S THE NI - CEST PER - SON I HAVE E - VER SEEN.

PNO.

75

mf

Ped.

* Ped.

Ped.

* Ped.

VOCAL

ALL THE DAYS GET BRIGH - TER WHEN YOU'RE IN LOVE _____ WITH

PNO.

mf

79

* Ped.

* Ped.

* Ped.

Ped.

VOCAL

SOME - ONE.

PNO.

83

* P_{ED.}

P_{ED.}

* P_{ED.}

* P_{ED.}

VOCAL

PNO.

87

P_{ED.}

pp

NB noter

This music is copyright protected

The image shows a musical score for two systems. The first system (measures 83-86) features a vocal line with the lyrics 'SOME - ONE.' and a piano accompaniment. The piano part has a treble and bass staff. The treble staff has a melody of eighth notes, and the bass staff has a simple harmonic accompaniment. Pedal markings (* P_{ED.}) are present under measures 83, 84, 85, and 86. The second system (measures 87-90) continues the piano accompaniment. The vocal line is mostly rests, with a final note in measure 90. The piano part continues with the same harmonic structure. Pedal markings (* P_{ED.}) are present under measures 87, 88, and 89. A 'pp' (pianissimo) marking is under measure 90. A large watermark 'NB noter' and the text 'This music is copyright protected' are overlaid on the bottom half of the page.

ALL THINGS ARE DRAWING TOO CLOSE

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: RUTH MAIER

TRANSLATED AND EDITED BY

GISLE KVERNDOKK & AKSEL-OTTO BULL

MODERATO $\text{♩} = 80$

RUBATO

VOCAL

mf 3 3 3

ALL THINGS ARE DRAW-ING TOO CLOSE TO ME NOW. TREES. PEO - PLE. —

f

VOCAL

ALL THINGS ARE DRAW-ING SO CLOSE. THEY'RE BUR-NING.

f

A TEMPO

VOCAL

mp 3

ALL I WANT — WITH MY

f *p* *f* *p*

VOCAL

PAIN - TING IS RE - LEA - SING JUST THAT NEED _____ WITH-IN ME. _____ A

11

VOCAL

NEED _____ TO BE CRE - A - TIVE. I WAN-TED TO BE JUST A FA-MOUS

14

mf

VOCAL

AC - TRESS, A FA-MOUS AU - THOR. TO SHOW THE WORLD WHAT I COULD BE, _____

17

f

mf

VOCAL

_____ WHO I REAL - LY WAS. _____ I DON'T WANT THAT A-NY - MORE.

20

f

24

VOCAL

mp

I KNOW THAT GUN - VOR DOES - N'T FEEL AS DEEP-LY AS I DO

28

Ped.

VOCAL

NOW. I DON'T REAL-LY CARE. THE DOC-TORS BE-LEIVE THAT I HAVE UN - NA - TU - RAL

31

Ped.

VOCAL

mf *f*

FEE - LINGS. BUT WHAT I'M FEE-LING FOR HER IS NA-TU-RAL FEE - LINGS. I FEEL THAT MY

33

mf

This music is copyright protected

*

*

VOCAL

SOUL IS CON-NEC-TED TO GUN - VOR. SHE; WHO I WILL LOVE UN - CON - DI - TIO - NAL -

36

VOCAL

IV.

f *ff*

40

VOCAL

mf

WHERE AM I GO - ING TO? WHERE AM I

44

VOCAL

GO - ING TO? I KNOW I AM A BUR - DEN TO THEM. MY

48

VOCAL

BOOKS IS THE ON - LY THING I HAVE NOW AT THEIR PLACE. ALL THINGS ARE DRAW - ING TOO CLOSE TO ME NOW.

51

f *RUBATO* *mf*

VOCAL

TREES. PEOP - LE. _____

54

f

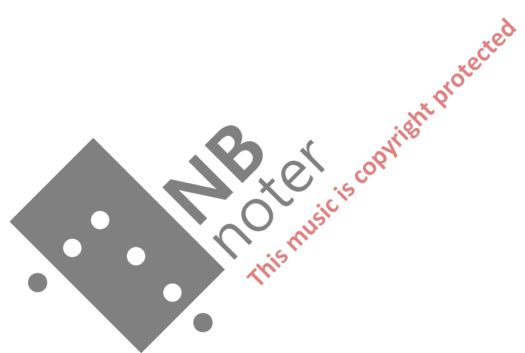
VOCAL

ALL THINGS ARE DRAW - ING SO CLOSE. _____ THEY'RE BUR - NING.

56

f A TEMPO

59



THE WORDS

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: GUNVOR HOFMO

ADDITIONAL LYRICS AND TRANSLATION:

AKSEL-OTTO BULL & GISLE KVERNDOKK

BASED ON "RUTH MAIER'S DIARY" BY JAN ERIK VOLD

POCO MODERATO ♩ = 60

VOCAL

PIANO

A TEMPO

VOCAL

PNO.

mp

BUT YOU ARE AL-WAYS MOVED BY WHAT IS EN - CIRC - LING YOU. YOU SET THE WORDS TO IT, A PO-E-TRY OF

VOCAL

PNO.

mf

PAIN: A FEE - LING, A LAND - SCAPE, A BE - ING.

VOCAL *p*

IT LIVES WITH-IN YOU, RUTH. IN WHAT YOU'RE WRI - TING, AND IN WHAT YOU'RE PAIN - TING. —

PNO. *p*

10

VOCAL *Rit.* *A TEMPO*

IT LIVES WITH-IN YOU, RUTH.

PNO.

13

VOCAL *mp*

ALL THE WORDS, RA - DI - ANT, QUI - ET, I WILL FIND THEM, —

PNO.

16

VOCAL *mf*

GIVE THEM TO YOU, POUN - DING A FEW MO - MENTS TO -

PNO. *mp*

19

VOCAL

GETH - ER, WITH - IN THE FRAME OF FOR - E - VER, SO YOU

PNO.

21

VOCAL

WILL RE - MEM - BER ME. I - MA - GES, SPI - RIT AND EARTH,

PNO.

24

VOCAL

ALL THAT IS YOU, HEART - ACHE, TUR - MOIL AND HOPE, ALL THAT IS

PNO.

28

VOCAL

ME: WIT - NESS THE WORD OF WORDS,

PNO.

31

Ped. Ped.

VOCAL

3 3 3 3

AND WE WILL NE-VER FIND IT, WIT-NESS BY EYES SO CLEAR-LY SEARCH-ING, BUT

PNO.

33

mp

VOCAL

PED. * *mp* PED. *

BLIND-LY THAT THE FI-RE WILL NE-VER DIE!

PNO.

36

VOCAL

MENO ♩ = 56

ALL THE WORDS,

PNO.

40

VOCAL

RA-DI-ANT, QUI-ET...

PNO.

45

PED.

NOTHING EXISTS

MUSIC: GISLE KVERNDOKK

LYRICS: RUTH MAIER

TRANSLATED BY AKSEL-OTTO BULL & GISLE KVERNDOKK

POCO MODERATO (♩ = 66)

PIANO

p

PED.

VOCAL

mp

3

NO-THING EX-ISTS,

NO-THING BUT THE TREM-BLING OF

PNO.

3

PED.

VOCAL

3

EMP-TI-NESS HERE _____ IN MY BREAST.

PNO.

5

PED.

*

PED.

This music is copyright protected

27

NOTHING EXISTS

VOCAL *mf* OH, ALL THE WORDS YOU GAVE ME, ARE THEY

PNO. *mf* *p*

VOCAL *Ped.* GONE NOW? ARE THEY GONE?

PNO.

VOCAL *mp* * *Ped.* THAT WIN - DOW, WHICH O - PENS A - CROSS FROM A BRIGHT SUM - MER,

PNO. * *Ped.* * *Ped.* *

VOCAL *f* THAT RED, BLU-SHING CLOUD EX - TEN - DING O - VER A QUI - VE-RING TREE'S GOL - DEN CROWN,

PNO. *mf* *p* * *Ped.* *

VOCAL

p

WHAT ELSE DO I WANT, THAN THIS? WHAT ELSE HAVE I

PNO.

16

*

mp

VOCAL

WAN - TED?

PNO.

20

p

Ped.

3

Ped.

VOCAL

AND YET, YOU OM - NI - CIENT, WHERE CAME THIS EMP - TI - NESS

PNO.

23

Ped.

3

Ped.

VOCAL

FROM, IF NOT PRE - CI - CELY THIS FEE - LING:

PNO.

25

Ped.

Ped.

Ped.

*

VOCAL

PNO.

27

f

A PAIN UN - SPO - KEN

mf

Ped.

* Ped.

VOCAL

PNO.

29

POCO SOST.

AS A BRIGHT NEW SUM - MER.

p

* Ped.

* Ped.

* Ped.

VOCAL

PNO.

31

Rit.

pp

